

assedetz-ve, jouer à chat perché, a cluca-milhàs, poésie, estalhants, ectomètre, à la queue-leu-leu, matematicas, ciseus, amanejà't, pòrtamantòl, har a chancapè, grasilha, trombone, murqueta, har piter, envan, estampon, pochoir, hiteta, préau, cap-ajuda, rayon, agusacredon, éteignez la lumière, lhevatz-ve, effacez le tableau, barratz la pòrta, aubreish



LEXIC
TÀ LA
CLASSA

gredon d'...
diferènci...
intensitat...
gropar, incuquer, gathapèlar, nate, canelós, arto cas d'auco, t'at, 200, trenta cinc, frise, gramatica, gometa, dessenhar, buvard, guidon, trotinette, crayon, ballon de baudruche, ligne, arronçar, maquette, lheva lo dit, boussole, eish, calculer, tirar deu pic enlà, réception, notar, har aus pinhons, brassards, cardinaus, suivant, avançatz, clavier, tapis, peinture, pincèu, cerf-volant, cerc, iniciau, lutz, numèro, lausange, ballon, alexandrin, colleccion, fusain, estròfa, surligner, anatz-v'en tà dehòra, troisième, cap d'òbra, ça-vietz t'aci, biffer, detzau, masculin, hornir, agrafeuse, tablèu, agrandissement, agut, har aus esconuts, à cloche pied, a chancapè, additionner, pega-solet, bande magnétique, boniqueria, cartable, mapa, ordinateur, pega, copier, tista, cube, quant, conton, interseccion, peceta, juste avant, itinerari, junta, compte escadut, quilomètre, t'at, deisha'u

ABANS DÍSER

Los ensenhaires deu primari, que perpausan ací fòrmas qui pòden servir de referéncia tau lexic jornalèr de la classa. Cadun, de segur, que pòt decidir d'emplegar aqueste vocabulari o aquestas fòrmas en tiéner compte de l'èvironament lingüistic deu parçan on tribalha.

Totun la riquesa de l'orau ne s'opausa pas a la necessitat d'ua cèrta normalizacion. Tà un quite mot, que perpausam donc ua sola faïçon de l'escriver, quitament se i a mantuas faïçons de'u prononciar en foncion deu parçan. En efèit, au nivèu de l'escriut, qu'ei necessari d'arrespectar l'unitat grafica de l'espaci occitan tot en arrespectar lo prononciar locau. Per exemple, segon los endrets la letra «T» que's prononcia sia [t] sia [d], mes que s'escriverà tostemp «T». Quan existeish vocabulari diferent tà un sol mot, qu'avem heit lo mei sovent la causida deu qui ei lo mei emplegat, en mentàver tanben, a còps, mantuns mots.

N.B. : L'ensenaire, qu'a, segon los programas*, d'emplegar lo « parlar » locau, e donc de l'aprèner.

Lo CAP'ÒC qu'espèra qu'aquesta lista e'v sia utila e que sia completada au briu deu temps peus qui averàn hami d'ac har.

AVANT-PROPOS

Les enseignants de primaire, réunis au CAP'ÒC, proposent ici des formes pouvant servir de référence pour le lexique technique quotidien de la classe.

Le but étant de normaliser autant que faire se peut le vocabulaire utilisé par les enseignants, il a été préféré de ne choisir chaque fois qu'un seul terme occitan. Leur souci a été de respecter à la fois l'étymologie et la pratique courante. Pour un même mot, ils respectent donc à l'écrit l'unité graphique de l'espace occitan même si les prononciations locales sont multiples en fonction de la région. Par exemple, selon les endroits la lettre «T» se prononce soit [t] soit [d], mais elle s'écrira toujours «T». Quand plusieurs termes différents existent pour un même mot, ils sont parfois mentionnés.

N.B. : L'enseignant(e), doit, selon les programmes*, employer et apprendre le « parler » local.

Bien entendu, la liste ci-dessous, par ailleurs très incomplète, ne prétend rien imposer à qui que ce soit. Le CAP'ÒC souhaite que toutes les personnes qui se sentent concernées (en Béarn comme ailleurs !) lui fassent part de leurs remarques, critiques ou suggestions : les choix opérés ne sont ni définitifs ni obligatoires, et toute proposition différente sera susceptible d'être validée en fonction du bien fondé de l'argumentation.

Le CAP'ÒC souhaite vivement que cette liste soit spontanément et continuellement complétée par toute personne intéressée.

*Extrait du B.O. n° 2 hors-série – 19 juin 2003

Programme transitoire des langues étrangères et régionales au cycle des approfondissements de l'école primaire Occitan – Langue d'oc

On fondera donc l'apprentissage de la manière la plus juste sur les pratiques linguistiques et culturelles locales. On veillera cependant à ne pas s'enfermer dans le localisme, en élargissant le champ des compétences, des usages, des références.

TAULA

L'alfabet occitan : noms e genre de las letras.....	4
Lexic gascon : vocabulari de la vita vitanta en classa	5
A.....	7
B.....	9
C.....	10
D.....	13
E.....	14
F.....	16
G.....	16
H.....	17
i.....	17
J.....	18
K.....	18
L.....	18
M.....	19
N.....	21
O.....	21
P.....	22
Q.....	24
R.....	24
S.....	25
T.....	27
U.....	28
V.....	28
Z.....	29
INJONCTIONS, EXPRESSIONS DE LA VITA VITANTA EN LA CLASSA.....	30

L'ALFABET OCCITAN : NOMS E GENRE DE LAS LETRAS

a	lo a	m.
b	lo be ; aperat « be haut » o « be de Bordèu » o « be de bòrda »	m.
c	lo ce	m.
d	lo de	m.
e	lo e	m.
f	la èfa	f.
g	lo ge ; prononciat sia [ʒe] sia [je]	m.
h	la acha	f.
i	lo i	m.
j	lo ji ; prononciat sia [ʒi] sia [ji]	m.
k	lo ca	m.
l	la èlla	f.
m	la èmma	f.
n	la ènna	f.
o	lo o	m.
p	lo p	m.
q	lo cu	m.
r	la èrra	f.
s	la èssa	f.
t	lo te	m.
u	lo u	m.
v	lo ve ; aperat « be baish » o « be de Valença » o « be de vaca »	m.
w	lo be doble	m.
x	la ixa	m.
y	lo i grèc	m.
z	l'isèta	f.

LEXIC GASCON : VOCABULARI DE LA VITA VITANTA EN CLASSA

0	zèro
1	un, ua ; un gat ; ua gata
2	dus, duas ; dus cans ; duas canhas
3	tres
4	quate
5	cinc
6	sheis
7	sèt
8	ueit
9	nau
10	dètz
11	onze
12	dotze
13	tretze
14	quatorze
15	quinze
16	setze
17	dètz-e-sèt
18	dètz-e-ueit
19	dètz-e-nau
20	vint
30	trenta
40	quaranta
50	cinquanta
60	sheishanta/shishanta
70	setanta
80	ueitanta
90	navanta
100	cent
200	dus cents
202	dus cents dus

1000	mila (inv.)
2000	dus mila
1 000 000	milion
1 000 000 000	miliard
21	vint-e-un
35	trenta cinc
1,5	un virgula cinc
1/2	un miei/ua mieja/ua mieitat
1 1/2	un e miei
1/3	un tèrç
1/4	un quart
1/5	un cincau
1/6	un sheisau
3/4	tres quarts
1/10	un detzau
1/100	un centau
1/1000	un milau
1 ^{èr}	purmèr/prumèr/permèr (Aussau)
2 ^{au}	dusau/segond
3 ^{au}	tresau
17 ^{au}	dètz-e-setau
21 ^{au}	vint-e-uau

A

à attrape-attrape	har aus gahats			
à cache-cache	har aus esconuts/a las esconeteras/a l'estujat/a l'estujada har a panitaulèr ; sm. - Jeu d'enfants qui consiste, pour les joueurs cachés, à toucher le but avant celui qui « couve », sorte de cache-cache.			
accélérer	accelerar			
accent	accent			
à chat perché (jouer...)	har a(u) gat apitat/pindat			
achats (les)	las crompas			
acheter	crompar	crompa	crompatz	crompat
à cloche-pied	a chancapè			
à colin-maillard	a clucas, a cluca-milhàs, a pecigacuu/peishigacuu			
acteur	actor			
additif,-ve	additiu			
additionner	addicionar	addiciona	addicionatz	addicionat
adversaire	adversari,-ària			
afficher	afic(h)ar	afic(h)a	afic(h)atz	afic(h)at
agrafeuse	un agrafader/un arpader			
agrandissement	agran(d)iment			
aide-mémoire	cap-ajuda/cap-aida			
aider	ajudar/aidar			
aigu, e	agut, -da/acut,			
air (fluide ; musique)	aire (fluide) ; aire, èr (francisme)			
aire (géom.)	aira			
ajouter, rajouter	hornir/ajustar	horneish/ ajusta	hornitz/ ajustatz	hornit/ ajustat
à la dînette (jouer...)	har a la disneta			
à la marelle (jouer...)	har a chancapè			
à la queue leu leu	en coda-l'i-sega			
album	àlbum ['album]			
alexandrin (poésie)	alexandrin			
algorithme	algoritme			

alignement	alinhament			
aligner	alinhar	alinha	alinhatz	alinhat
angle droit	angle dret			
angle plat	angle plan			
angles	angles			
anneau	anèth			
anniversaire (fêter)	hestejar l'aniversari/har los ans			
à partir de à partir de... (en s'approchant) à partir de... (en s'éloignant)	a comptar de/a partir de de... ençà de ... enlà/de ... innà (Aspa)			
à pigeon-vole (jouer...)	har a vòlacolom Pigeon vole : jeu d'enfants dans lequel le meneur de jeu dit un nom quelconque qu'il fait suivre immédiatement du mot vole!, les autres joueurs ne devant lever le doigt que s'il s'agit du nom d'un animal ou d'une chose pouvant voler.			
à pimpounet (jouer...)	har a pimponet/a pimpon Jeu d'enfants ; on met les poings fermés les uns sur les autres et on les déplace ; V. <nau mans>. nau mans ; sf.pl. - Neuf mains, jeu d'enfants qui consiste à placer des poings, des mains les uns sur les autres ; à un signal donné, la pile ainsi formée se défait et il faut la refaire aussitôt ; le retardataire perd la partie.			
à pique-pieu (jouer...)	har a picapalòt picapalòt ; sm. - Jeu qui consiste à renverser un pieu planté en terre, ou bien à le lancer de telle façon qu'il se plante en terre.			
appel	aperet			
appuyer (aider) (exercer une pression)	emparar (ajudar/aidar) prémer (har ua pression)			
s'appuyer	emparà's (ajudà's/aidà's)			
arête	aresta (geometria) ; bala (la deu peish ; biologia)			
argent (monnaie)	sòus (plur.)			
arrivée	arribada			
articulation	articulacion/un nod (ex : lo nod de l'espata/deu jolh...)			
assembler	amassar	amassa	amassatz	amassat
asseyez-vous	(as)sedetz-ve			
assieds-toi	(as)sèd-te			
attaquant	atacant			
atteindre	aténher/tocar a/arribar a			

au-dessous	en devath (de)			
au-dessus	en dessus (de)/au dessus de/en capsús de/ensús de			
au loup glacé (jouer...)	har au lop torrat			
au mikado/ aux jonchets (jouer...)	har a las palhetas palhetas ; sf.pl. - Paillettes, jeu d'enfants analogue à celui des jonchets ; il consiste à dégager, au moyen du <palhèr>, en ne remuant que celui que l'on saisit, un des bâtonnets en tas. palhèr ; sm. - Mince bâtonnet utilisé au jeu de <las palhetas>.			
au milieu	au miei			
aux pignons/aux petites pierres (jouer...)	har aus pinhons/a las peiretas cf . pinhon (Lanas) ; sm. Pignon. Jeu d'enfants ; il s'agit pour les joueurs, qui sont deux, de faire courir des pignons sur un carré ou un rectangle traversé par des lignes horizontales, perpendiculaires et diagonales, un peu comme au jeu de Dames, et d'empêcher l'adversaire de faire circuler ses pignons ; cela s'appelle : <har aus pinhons>. Ce jeu où l'on se sert de petits cailloux, s'appelle, en Béarn, <har a las peiretas>.			
aux tonnelets/ aux barriques (jouer...)	har aus pipòts pipòts ; sm.pl. - Jeu d'enfants. Les joueurs, se groupant par couples, se placent sur le haut d'un pré en pente. Chaque couple s'enlace, bras et jambes serrés le plus étroitement possible puis ils roulent en tournant sur la déclivité ; les premiers arrivés en bas gagnent.			
autant que	autant com			
autocollant	pega-solet/autopegant			
aux dames (jouer...)	har a las damas ; har dama			
aux échecs (jouer...)	har aus escacs ; tièner en escac ; escac au rei ; escac e mat			
avancer	avançar	avança	avançatz	avançat
axe	axe/èish			
				
balance	balança			
balise	balisa			
ballon	balon/veishiga (rugby)			
ballon de baudruche	bohiga			
bande (de papier)	benda			
bande (magnétique)	cinta (magnetica)			

barre	barra			
barrer (une réponse)	barrar/crotzar	barra/crotza	barratz/crotzatz	barrat/crotzat
biffer	barrar/(ar)rajar			
billes (jouer aux...)	har a las canicas			
billet	bilhet			
boîte (une)	ua boe(i)ta/ua caisha			
bonbon	bonbon/pastilha/boniqueria			
boule	bòla			
boussole	bossòla			
brassard	braçau			
brosse	bròssa			
brosse à tableau	boishader/(d)esfaçader			
brouillon	brolhon			
but ou départ de jeu	tirar deu pic enlà : tirar deu punt de partença indicat. Partir deu tirèr/deu pè			
but(s) (cage(s) de football)	gàbia(s)/but(s)			
buvard	papèr secader			
				
cahier	quasèrn			
calculer	calcular	calcula	calculatz	calculat
calculette	calculeta			
calendrier	calendari			
caractéristique	caracteristic ,a			
cardinal,-aux	cardinau, -aus			
carré	carrat			
carreau	carrèu			
cartable	saca (f.)			
carte	mapa (geografia)			
carte de jeu	carta			
carton	carton			
case	casa			
casser	copar	copa	copatz	copat
cassette (audio ,vidéo)	caisheta			

CD	disque compacte, CD			
ceinture	cinta			
celle de service	la de servici			
celui de service	lo de servici			
cent, centaine	cent (masc.), cente(n)a (juste), un centenat (aprox.)			
centième	centau			
centre	centre			
cerceau	cerc			
cercle	cerc/cercle/aròu			
cerf-volant (jouet)	sèrp volaira/sèrpvent			
champion	campion			
chiffre (m.)	chifra (f.) (NB : cf. arabe « sifr » significatif « zèro »)			
chef-d'œuvre	cap d'òbra			
chevauchement	cavaucament			
chevaucher	cavaucar			
choisir	causir	causeish	causitz	causit
chronomètre	cronomètre			
cible	cibla			
circonférence	circonferéncia			
circuit électrique	circuit electric			
ciseaux	cisèus/estalhants			
classer	classar	classa	classatz	classat
classeur	classader			
clavier	clavèr			
centimètre (cm)	centimètre (cm)			
cocher (marqueur d'un trait, d'un signe)	crotzar	crotza	crotzatz	crotzat
	hicar ua crotz	hica ua crotz	hiczatz ua crotz	hicat
	botar ua crotz	bota ua crotz	botatz ua crotz	botat
	méter ua crotz	met ua crotz	metetz ua crotz	mes/metut
codage	codatge			
coder	chifrar	chifra	chifratz	chifrat
codifier	codificar			
colle	pega, còla			
coller	pegar, colar	pega, còla	pegatz, colatz	pegat, colat
collection	colleccion			
colonne	colomna			
colorier	(en)colorar	(en)colora	(en)coloratz	(en)colorat
colorier en	(en)colorar de			

combien	quant de/quantas/quantas			
combien y a-t-il ?	quant i a ?/quant (i) son ?			
comparaison, en comparaison de	lo comparèr, au par de			
comparer	comparar	compara	comparatz	comparat
compas	compàs			
compléter	completar	completa	completatz	completat
compte rendu	compte rendut			
compter	comptar	compta	comptatz	comptat
comptine	comptina			
cône	còne			
construction	construccion (f.)/bastiment (m.)			
construire (géom.)	bastir/construsir	basteish/ construseish	bastitz / construsitz	bastit / construsit
contenance	contienença/cabença (cf. càber)			
continuer	continuar	continua	continuatz	continuat
	contunhar	contunha	contunhatz	contunhat
contour (géom.)	contorn			
convenir	conviéner/estar/anar			
copier	copiar	copia	copiatz	copiat
corbeille à papier	tista (deu papèr)			
correspondre	correspóner			
corriger	corregir	corregeish	corregitz	corregit
côté	costat			
couloir	correder			
couplet	coplet/verset/ascla			
cour	la cort/lo parc/la parquia/parguia			
courir	córrer	cor	corretz	corrut
courte-échelle (faire la...)	har pitèr			
craie grasse	greda/creda grassa			
crayon	gredon			
crayon de couleur	gredon de color			
croissance	creishença/pravada			
cube	cube			
cylindre	cilindre			

D

dam (unité)	dam			
dangereux	dangerós, -osa/perilhós, -osa			
décimal	decimau			
décimètre (dm)	decimètre (dm)			
décomposer	descompausar	descompausa	descompausatz	descompausat
découper	descopar (gen.)/(es)talhar/cisalhar			
décrire	descriver	descriu	descrivetz	descrivut/-iut
déduire	dedusir	deduseish	dedusitz	dedusit
défenseur	defensor, emparador			
degré	grad			
delà (au)	au delà/derà de – de derà...			
demi	miei/mieja			
demi-droite	mieja dreita			
dénombrer	(de)nombrar/comptar			
départ	la partença/lo partir			
dépêche-toi	amaneja't/prèssa't/hè-t'i/hè't anar/hè't ir/hala('t)			
dépêchez-vous	amanejatz-ve/pressatz-ve/hètz-v'i/hètz-v'anar/hètz-v'ir/halatz(ve)			
dépenser	despensar/despéner	despen/ despensa	despenetz/ despensatz	despenut/ despensat
déplacement	desplaçament			
déplacer	desplaçar			
dernier	darrèr			
derrière	darrèr (de)			
descendre	baishar	baisha	baishatz	baishat
dessiner	dessenhar	desseha	dessehatz	dessehat
devant	davant			
devoirs	devers			
diagramme	diagrama			
dialogue	dialògue			
diamètre	diamètre			
différence	diferéncia			
différencier	diferenciar	diferéncia	diferenciatz	diferenciat
différent	diferent/desparièr			
digérer	digerir/devèrzer			
digestion	digestion/deverzuda			
disque/disques	disc/disques			

distance	distància			
distribuer	distribuir			
dividende	dividende			
diviser	dividir			
diviseur	dividor			
dix	dètz			
dixième	detzau			
dizaine	detze(n)a (juste) ; detzenat (aprox.)			
domaine	maine/domeni			
domino	dominò			
donnée	dada			
dossard	un dorsau/un pedacet			
double	doble, -a			
double décimètre	doble decimètre			
drapeau	drapèu			
droite	dreta			
droite (à)	a dreta/a man dreta			
droite (ligne)	dreta			
droitier	dretèr, -a			
durée	durada			
				
échange	escàmbi			
échanger	escambiar	escambia/ escàmbia	escambiatz	escambiat
échanger contre	escambiar en per/en cambi ex : escambiar 10 en per/en cambi 1			
échasses	chancas			
écran	ecran ; tela (cinèma)			
écrire	escriver	escriu	escrivetz	escrivut/ escriut
écriture	escritura			
effacer le tableau	boishar lo tablèu			
effectuer	efectuar	efectua	efectuatz	efectuât
égal	e(s)gau (inv.)			
égalité	egalitat			
égaler (=)	e(s)galar	e(s)gala	e(s)galatz	e(s)galat

en fonction de	en foncion de/segon			
encadrement	enquadrament			
endurance	endurança			
énergie	energia			
engrenage	engranatge			
enlever	tirar	tira	tiratz	tirat
énoncé	enonciat			
énoncer	enonciar	enóncia	enonciatz	enonciat
enquête	enquèsta			
ensemble (maths)	ensemble/ensem			
entier (maths)	entier, -a/sancer, -a/sancèr, -a			
entourer	entornejar, atorejar, cerclar	entorneja, atoreja, cercla	entornejatz, atorejatz, cerclatz	entornejat, atorejat, cerclat
entre (maths)	enter/entre			
entrer	entrar	entra	entratz	entrat
environnement	enviro(n)ament			
épicerie	epicentre			
équerre	escaire (m.)/esquair (m.)			
équilibre	equilibri/aplom			
équipe	equipa			
équipier	equipèr, -a			
équivalence	equivalència			
erreur	error			
erreur de frappe	error de picada			
essai	ensai			
essuie-tout	papèr eishugatot			
étalon (géom.)	estalon			
étape	etapa			
étiquette	etiqueta			
être capable de	poder/póder			
euro	euro			
évaluation	avaloracion			
excuse-moi	desencusa'm			
excusez-moi	desencusatz-me			
exemple	exemple			
exercice	exercici			
expérience	experiència			
extérieur	exterior/(en)dehòra			

F

face (géom.)	fàcia
faire un croche-pied	har ua camatrava/har un travapè/har ua camaliga
faute	error/pèca
fanion	ban(d)ereta
faux	faus, -sa
femelle	hémia
fermer la porte	barrar (la pòrta)
fermer la porte (à clé)	clavar (la pòrta)
feutre	feutre ['fewtre]
figure (geom.)	figura
final	finau
flèche	sageta
fonction	foncion
foulard	carrat
fraction	fraccion
frein	travader
freiner	travar
frise	frisa
frite	frita
frontière	frontèra/termièra
fusain	fusanh

G

gabarit	gabarrit
gagnant	ganhador/ganhant
gardien de but	guardabut
gauche	esquèrra
gauche (à)	a(d) esquèrra
gaucher, -ère	esquerrèr, -èra
géographie	geografia
geton	peceta (arredona)/geton/senhau

glucide	glucide			
gomme	gòma/goma			
gommette	gometa			
graduation	graduacion			
grammaire	gramatica			
gramme	grama			
graphique (n.)	grafique			
greli grelo qu'est-ce que j'ai dans mon sabot ?	A tu tatòs, quant ne vòs ?			
grille	grilha/grasilha			
grimper	garrapar/garrapetar			
grouper	gropar	gropa	gropatz	gropat
guidon	guidon			
guillemets	guilhemets (en cabirons « ») ; verguetas, virguletas (a l'anglesa “ ”)			
				
haie	plèish (m.)/sèga (f.)			
hauteur	la hautor/la hauteur/la haudeja (Aussau)			
histogramme	istograma			
histoire	istòria			
hectomètre (hm)	ectomètre (hm)			
horloge	(ar)relòtge (m.)			
				
image (f.)	imatge (m.)			
immobiliser	immobilizar			
impair	impar, -a			
indiquer	ensenhar	ensenha	ensenhatz	ensenhat
indice	indici			
inférieur	inferior			
information(s)	informacion(s)/entresenha(s)/endica(s)			
initial	iniciau			
intensité	intensitat			
intérieur	interior/dehens			

intersection	interseccion			
itinéraire	itinerari			
<h1>J</h1>				
jeton	geton/peceta (arredona)			
jeu collectif	jòc collectiu			
joindre (relier, entrer en communication)	juntar			
joindre les mains/les pieds	manjuntar/manjúnher pèjuntar/pèjúnher			
juste avant/après	juste abans, juste après			
jouer ; jouer à/ au(x)...	jogar ; har a/au(s)/a la(s)...			
<h1>K</h1>				
kilomètre (km)	quilomètre (km)			
<h1>L</h1>				
labyrinthe	laberint			
lacet	laç/lacet/cordon/cordeta/ligueta			
laisse-le tranquille	dèisha' u estar/tranquille			
laisser	dèishar			
lancer, jeter (jet)	lançar/arronçar/aborrir/getar	lança/ arronça/ aborreish/ geta	lançatz/ arronçatz/ aborritz/ getatz	lançat/ arronçat/ aborrit/getat
largeur	largor			
le compte est bon	compte escadut !			
leçon	leçon/mustra			

lecteur de cassette	legedor/legidor de caisheta/cinta			
léger	leugèr			
lève le doigt	lhèva lo dit			
lever	lhevar	lhèva	lhevatz	lhevat
ligne	linha			
ligne brisée	linha trencada/linha brisada			
ligne courbe	linha corba			
ligne fermée	linha barrada			
ligne ouverte	linha ubèrta			
lipide	lipide			
locomotion	locomocion			
logique (n.)	logica			
longueur	longor			
losange	lausange (m.)			
loupe	lópia			
lourd	pesuc/pesant			
lumière	lutz			
lutte	luta			
				
mètre (m)	mètre (m)			
mâle	mascle			
manipulation	manipulacion			
manquer	mancar/estar de manca/har hrè(i)ta			
maquette	maqueta			
marelle	chancapè			
marquer	mercar			
masse	massa			
match (partie)	un encontre/ua partida de... (espòrt)			
matériel	materiau			
matière (enseignée)	matèria			
matière (de base)	matèria/mestior			
mécanisme	mecanisme			
mêlée	mesclada			
mentalement	mentalement			

mesure	mesura/pagèra			
mesurer	mesurar/pagerar	mesura/ pagèra	mesuratz/ pageratz	pagerat/ mesurat
méthode (f.)	metòde (m.)			
micro(phone)	micro/microfòne			
milieu	miei/mitan			
milieu	lòc de vita (biotòpe)/demiei			
milliard	miliard			
millième	milau			
millier	milèr (juste)/milierat (aprox.)			
million	milion			
millionième	milionau			
mime	mime			
mimer	mimar			
millimètre (mm)	millimètre (mm)			
moins que	mensch que			
moitié	mieitat			
monnaie	moneda			
monter	pujar			
montre digitale	montra digitau			
mosaïque	mosaïca			
multiple	multiple			
multiplier	multiplicar			
muscle	muscle			
				
nœud (géom.)	nod (ua crotzada de linhas)			
nombre cible	lo nombre cibla/tòca/but(a)/mira			
nombreux, -se	numeros, -osa/nombrós, -osa			
nommer	nomentar/nomar			
nuance	nuança			
numéro	numèro			
numéroter	numerotar	numeròta	numerotatz	numerotat
nutriment	nutriment			
nutrition	nutricion			



observer	observar/uerar/espiar	obsèrva/ uèra/uè/ espia	observatz/ ueratz/espiatz	observat/ uerat/espiat
obtus	obtús			
œuvre	òbra			
ombre	ombra			
ordinaux	ordinaus			
ordre de grandeur	ordi de grandor			
orientation	orientacion			
orthographe	ortografia			
osselets (jouer aux...)	har aus peirets/a las peiretas peiret, peiretas ; - Jeu des osselets où ceux-ci sont remplacés par des pierres ; si l'on a des os, c'est avec des vertèbres de morue ou des osselets de pied de mouton ou de porc que l'on joue. V. <muflas>.»			
ouïe	audida			
outil support	utís supòrt			
ouvre la porte	aubreish la pòrta			
ovale	ovau			



pair	par			
panier de basket	panhèra de basquet			
papier calque	papèr calque			
papier quadrillé	papèr quadrilhat			
papier uni	papèr unit			
par rapport à	au par de			
parallèle	parallèle, -a			
parallélépipède	parallelepipède			
parallélogramme	parallograma			
parcours	camin/caminada/caminament			
parenthèse	parentèsi			
passe	passa			
passer l'éponge	passar l'esponja			

pâte à modeler	pasta de modelar/de tribalhar			
patron (maths)	patron			
pavage (maths)	pavatge/pasiment			
paver (maths)	pavar/pasimentar			
pavé	pavat			
payer	pagar			
pédale	pedala			
peintre (artiste)	pintre/pintrador			
pense - bête	cap-ajuda			
perforatrice	traucadera			
périmètre	perimètre			
perpendiculaire	perpendicular			
photocopie	fotocopia			
pièce	pèça			
pinceau	pincèu			
placer	plaçar	plaça	plaçatz	plaçat
plan horizontal	plan orizontau			
planche	taula			
planète	planeta (m.)			
plateau (géogr.)	planèr			
plier	plegar			
plot	hiteta (fem.)			
plus grand que	mei/mes gran que			
plus petit que	mei/mes petit que			
plus que	mei/mes que			
pochoir	estampon			
poids	pes			
point	punt			
point d'interrogation	punt d'interrogacion			
point d'origine	punt d'origina			
point de suspension	punts de suspension			
pointillés	puntejats/puntilhats			
points cardinaux	punts cardinaus			
polygone	poligòne			
portemanteau	pòrtamàntol			
pourcentage	percentatge			
poursuivre	perseguir	persegueish	perseguitz	perseguit
pousser	possar			
préau	envan/cobèrt/devantiu/acès/costèr			

premier	purmèr/prumèr/permèr
prendre	gahar/préner
prendre son élan	préner lo balanç/gahar l'aviada/l'aborrida
prendre un virage	virar
prenez votre cahier	prenez-ve/prengatz-ve lo quasèrn
prise électrique	presa electrica
prisme	prisme
problème	problèma
produit	produit
profondeur	pregondor
prolonger	perlongar
proportionnalité	proporcionalitat
proposer	prepausar/perpausar/proposar
proposition	prepausicion/perpausicion/proposicion
propriété	proprietat
protocole	protocòle
pulsation	pulsacion
punaise	purnaisha (insecte) ; clavetòt/punteta (bricolatge)
puzzle	copacap
pyramide	piramida
	
quadrilatère	quadrilatèr
quadrillage	quadrilhatge
quantité	quantitat
quart (¼)	quart
quartier (partie de...)	pèrna/ascla/quartier
quatrain (poésie)	quatrin
questionnaire	questionari
quotient	quocient

R

ralentir	ralentir	ralenteish	ralentitz	ralentit
ranger	en reng : arregar/estruçar (a la soa plaça)			
rapporteur	raportader			
raquette	raqueta			
rayon	arrai			
raz-de-marée	onda de mar/vagat de mareja			
réception	repcion			
reconnaître	(ar)reconéisher			
record	recòrd			
rectangle	rectangle			
recto	esdret			
recto verso	esdret envèrs			
reculer	arrecular			
réduction	reduccion			
refrain	(ar)repic			
règle	règla			
relation	relacion			
remise	remesa			
repasser	tornar passar/suber/superpassar			
repérage	reperatge			
repère	repère/senhau/mèrca			
repérer	notar/trobar			
repérer (se)	situà's/orientà's/(ar)reconéishe's			
répondre	respóner	respon	responetz	responut
reporter	(re)portar			
représentation	representacion			
reproduction	reproduccion			
reproduire	reproduzir	reproduseish	reproduitz	reproduit
résoudre	resòlver			
ressource	ressorça			
reste	lo rèste/la rèsta/la demora/las sobras			
résultat	lo resultat/la resulta			
retenue	retienguda/retienuda			
retirer (oter)	tirar			
réveil	desvelh(ader)			
rime	rima			

rôle	ròtle			
rond (subst.)	rond/aròu			
rond(e)	(ar)redon(a)/ardon(a)			
rotation	rotacion			
roulade	rotlada			
rouleau	rotlèu			
rouler	rotlar			
ruban	riban			
				
sac à dos	ua sarpa/un sarron			
saisir	gahar/préner			
sauter	sautar			
schéma	esquèma			
sciences	sciéncias			
score	mèrca			
scotch	lo pegadís/riban adesiú/papèr pegant			
se balancer	jumpà's			
se déplacer	desplaça's	desplaça't	desplaçatz-ve	
s'élançer	eslança's/arronça's/aborri's/partir	eslança't/ arronça't/ aborreish-te/ parteish	eslançatz-ve/arronçatz-ve/ aborritz-ve/partitz	
se mettre en rang	(ar)renga's	(ar)renga't	(ar)rengatz-ve	(ar)rengat
se taire	carà's	cara't	caratz-ve	carat
séance	sesilha/tienuda/tienguda			
secourisme	secorisme			
séisme	terratrem			
selon	segon			
signe	signe			
solution	solucion			
somme	soma			
sommet	som /somet			
sortir	sortir	sorteish	sortitz	sortit
souligner	soslinhar	soslinha	soslinhatz	soslinhat
souris de l'ordinateur	murgueta/soritz			
sous	devath (de)			

soustraction	sostraccion			
soustraire	tirar/sostréger	tira/sostrei	tiratz/ sostregetz	tirat/sostrejut
souvenir (se)	brembà's/soviene's/raperà's			
spectateur	espectator			
sphère	esfèra			
strophe	estròfa			
stylo	estilo			
successif	successiu			
sucette	shuqueta			
suite	seguida			
suivant (prép.)	segon			
suivant (subst.)	seguent			
suivant (gér.)	en seguir /en seguint			
suivre	seguir			
sujet	subjècte			
supérieur	superior			
superposable	superpausable			
sur	sus			
surface	susfàcia			
surligner	suslinhar/suberlinhar			
symétrie	simetria			
symétrique	simetric, -a			
système solaire	sistèma solar			
				
table	taula			
tableau	tablèu			
taille	pagèra			
taille-crayon(s)	agusagredon			
tambourin	tamborin/ton-ton/tom-tom			
tampon ; sceau	sagèth			
taper	picar (a l'ordinator)			
tapis	tapís			
technique	tecnic, -a			
tempo	tempo			
texte	tèxte			
texte lacunaire	tèxte dab traucs/traucat /dab horats /horadat			

thermomètre	termomètre			
timbre	tìmbre			
tire la chasse des toilettes	da l'aigada			
tirer (lancer)	tirar			
tirer au sort	har lo sòrt/tiratge (d'ua carta)			
tiret	tilhet			
tomber	càder			
totem	tòtem			
touche (f.) (rugby)	la tòca/la sortida			
toucher (au) (rugby)	au tocar/a la tòca			
tournoi	tornei			
tracer	traçar	traça	traçatz	traçat
tracer à la règle	traçar dab la règla/a gràcia de la règla			
tracer à main levée	traçar a lhevàt de man/a man lhevada			
trait d'union	junhet			
traiter	tractar			
trajet	la caminada/lo caminament/lo trajècte			
transporter	carrejar	carreja	carrejatz	carrejat
trapèze	trapèze			
triangle	triangle			
tricycle	tricycle			
triple	triple, -a			
trombone	trombòne (musica)/estaca (materiau de burèu)			
tromper (se)	trompà's/enganà's/borrà's			
trotinette	trotineta/patineta			
trousse	troça/estruça			
				
unité	unitat			
univers	univèrs			
utiliser	utilizar			

V

va au tableau	passa au tablèu/vè tau tablèu			
va chercher...	vè cuélher (tà un endret d'arrecapte conegut), vè cercar (en un lòc d'arrecapte desconegut)			
vaincre	véncer			
vainqueur	vencedor (m.)			
vélo	bicicleta/velò			
vendre	véner			
vérification	verificacion			
vérifier	verificar			
vers (poésie)	vèrs			
vers le	de cap tà/de cap a			
verso	envèrs [em'bes]			
vertical	verticau			
virgule	tilhet/virgula			
viser	mirar	mira	miratz	mirat
visite	visita			
vitesse	vitessa			
volant	volant			
volcan	volcan			
volume	volume			
vrai (c'est vrai)	vertat			

Z

zone	zòna			
------	------	--	--	--

INJONCTIONS, EXPRESSIONS DE LA VITA VITANTA DE LA CLASSA

Allez dehors après !	Anatz(-ve'n) tà dehòra après/(ad)arron !
Allez dedans ensuite !	Anatz(-ve'n) tà dehens après/(ad)arron !
Allez jusqu'à là-bas !	Anatz-ve'n dinc aqui / acerà ! Anatz-ve'n dinc a'quiu / 'aciu !
Approchez-vous !	Hètz-ve ençà !
Venez ici !	Ça-vietz t'ací !
À reculons !	D'arreculas ! De reculas ! D'arrèrpè !
Arrête-toi !	Arrèsta't ! Estanga't !
Arrêtez-vous !	Arrestatz-ve ! Estangatz-ve !
Asseyez-vous !	(As)sedetz-ve ! Plegatz la cama !
Assieds-toi !	(As)sed-te ! Plega la cama !
Attends un (petit) peu / un instant / un moment !	Aten/demora/espèra (un) drin/ua pausa/un moment ... !
Attendez d'avoir fini votre travail pour...	Atendetz/demoratz/esperatz d'aver acabat/fenit lo vòste tribalh entà...
Attrape !	Gaha ! Atrapa !
Attrapez !	Gahatz ! Atrapatz !
Attrape-ça ! (Prends ça ! Et vlan !)	Gaha't aquò/aquerò Hica-t'i sau !
Avancez ! Entrez !	Hètz-ve en davant ! Entratz ! Passatz tà dehens !
À vos tables (allez...)	Tà las vòstas taulas ! Ataulatz-ve !
Baskets « Renoue les lacets de tes baskets ! » « Lace tes baskets ! » « Cesse de jouer avec les scratchs (« velcros ») de tes baskets ! »	Basquets « Torna't nodar los laç deus basquets ! » « (En)laça't los basquets » « Dèisha/lèisha de har a las (toas) estacas crotzadissas/ crotzadèras ! »
Béret « Qui a encore perdu son béret ? »	Berret /bonet « Qui s'a perdut lo bonet ? »
Besoin (avoir) « J'ai besoin d'un cahier. »	Har besonh « Que'm hè besonh un quasèrn. » « Un quasèrn que'm hè besonh. »
Bob « Qui aurait trouvé le bob de Robert ? »	Bòb (american)/gòrra (f.) /minana (f.) « Qui (s')averé/auré trobat la gòrra deu Robèrt ? »
Bobo (petit mal) « Maître(sse), j'ai un bobo sur le pouce qui me fait mal ! »	Mamau/mimí « Regent(a), qu'èi un mamau suu dit pòç, qui'm hè mau/qui'm dòu ! »

Bonnet « Garde ton bonnet sur la tête ! »	Bonet « Guarda't lo bonet suu cap ! »
Botte(s) « Vous devriez nettoyer vos bottes boueuses ! »	Bòta(s) « Que'vs deveretz netejar las bòtas hangassejadas/hangassudas/gravassudas ! »
Braguette « Ferme ta braguette... »	Bragueta (f.)/portalet (m.) « Barra't lo portalet, qu'as l'ausèth qui's va escapar ! »
Calme-toi !	Calma't ! Apatza't ! Amatiga't ! Ataisa't ! Sossega't !
Calmez-vous !	Calmatz-ve ! Apatzatz-ve ! Amatigatz-ve ! Ataisatz-ve ! Sossegatz-ve !
Casquette « Mettez vos casquettes ! »	Casqueta « Hicatz-ve las casquetas ! »
Chaussette(s) Remonte tes chaussettes !	Cauceta(s) (Ar)regussa't/Arcussa't las caucetas !
Chausson(s) « Va chercher tes chaussons ! » « Allez chercher ses chaussons (à lui) ! »	Cauçon(s) « Vè't cuélher los cauçons ! » « Anatz-lo cuélher los cauçons ! »
Chaussure(s) « Va te chausser ! » « Allez-vous chausser ! »	Cauçaduras/cauçuras (Francisme) « Vè't cauçar ! » « Anatz-ve cauçar ! »
Chemise « (re)boutonne ta chemise ! »	Camisa/quèssa (cf. quessòt) « (torna) botoà't la camisa ! »
Chemisette « Attention à ne pas tacher ta chemisette ! » « Attention à ne pas salir ta chemisette ! »	Camiseta « Avisa-t'i de non pas plapà't/tacà't/maculà't la camiseta ! » « Guarda't de't cascantejar/empipautar/lordejar/salopejar la camiseta ! »
Ciré (imperméable) « Ferme la glissière (fermeture Éclair, zip) de ton ciré ! »	Cerat/impermeable « Barra lo cremalh deu ton impermeable ! » « Barra la corredissa deu tò cerat ! »
Contre (opposition)	Contra ; ex : Que jogatz contra eths.
Contre (au contact)	Còsta/cantèr ; ex : còsta la paret ; cantèr la maison
Courage !	Hè-t'i hòrt ! Tien-t'i hòrt !
Courrez !	Corretz !
Cours !	Cor ! Cor-i !

Culotte ; slip Cf. Maternelle : « Enfin, ne montre pas ta culotte à tes camarades ! »	Culòta ; eslip Cf. Mairau/mairana : « Totun, non t'amuishes/t'ensenhes pas la culòta aus camaradas/compalhs ! »
D'accord ! Être d'accord	D'acòrd !/Entenut ! Enténer-se'n ; ex : Que nse n'entenem ! Qu'èm d'acòrd !
Domage (c'est...)	Qu'ei de dòu har. Que hè dòu.
Doucement !	Doçament ! Docejar ! (a) tot doç ! A docetas ! A plaser ! A plaserinas ! Tot s(h)uau ! A shualinas ! ...
Écharpe : Mets ton écharpe !	Eisharpa/sharpa Hica't la sharpa ! Passa't l'eisharpa !
Écoute-moi bien !	Escota'm de plan !
Écoutez-les bien !	Escotatz-los de plan !
Efface le tableau !	(D)esfaça lo tablèu ! Boisha lo tablèu !
Effacez le tableau !	(D)esfaçatz lo tablèu ! Boishatz lo tablèu !
Eloigne-toi !	Hè-te enlà ! Aluenha't !
Eloignez-vous !	Hètz-ve enlà ! Aluenhatz-ve !
Entends-tu cela ?	Entenes aquò ?
Entendez-vous cela ?	Entenetz aquò ?
Eteignez la lumière !	Estupatz la lutz !
Eteins la lumière !	Estupa la lutz !
Fais attention ! Prends garde !	Avisa't ! Avisat-t'i !
Faites attention ! Prenez garde !	Avisatz-ve ! Avisatz-v'i !
Ferme la porte !	Barra la pòrta !
Ferme la porte à clé !	Clava la pòrta !
Fermez la porte !	Barratz la pòrta !
Fermez la porte à clé !	Clavatz la pòrta !
Fourmillement , fourmiller « J'ai des fourmillements dans la jambe ! »	Ahromigalh ; ahromiguejar « Qu'èi l'ahromigalh a la cama. » « La cama que m'ahromigueja. »
Gant(s) « Enfilez vos gants ! »	G(u)ant(s) « Passatz-ve los g(u)ants ! »
Habilles-toi bien avant de partir !	Apelha't de plan abans/avant/purmèr de partir ! Vesteish-te corrècte/corrèctament en davant de partir !
Habillez-vous bien avant de partir !	Apelhatz-ve de plan abans/avant/purmèr de partir ! Vestitz-ve corrècte/corrèctament en davant de partir !
(dés)inscrivez-vous sur/au panneau de Présence/des Présents /d'Absence/des Absents !	(des)inscrivetz-ve suu/au panèu de (la) Preséncia/deus Presents / de l'/d'Abséncia/deus Absents !

Jupe	Pelha/jupa/gonèla /haudilha
Jupe plissée	Pelha (em)plecoada/haudilha-plecs (f.)
Lève-toi !	Lhèva't !
Levez-vous !	Lhevatz-ve !
Mal (avoir) « J'ai mal à la tête. »	Mau (aver) ; dòler « Qu'èi mau de cap. » « Lo cap que'm dòu. » « Lo cap que'm hè mau. »
Manque ; manquer ; faire défaut ; avoir besoin « Il me manque une règle. »	Har hrèita ; aver hrèita de ; mancar ; estar de manca ; har necèra « Que'm hè hrèita ua règla. » « Que m'èi/Qu'èi hrèita d'ua règla. » « Que'm manca ua règla. » « Ua règla que m'ei de manca /que'm hè necèra. »
Manteau « Passe vite ton manteau ! » « Fais-lui passer ça sous le manteau ! » (fig.)	Màntol /mantèth « Passa't viste lo màntol ! » « Hè'u passar aquò per devath màntol/a l'esconut ! »
Marche !	Marcha ! Camina ! Vè ! Avança ! Anda ! (d'un bon pas) Vè'n hardit ! Vè'n a gran(a)s camadas !
Marchez !	Marchatz ! Caminatz ! Anatz ! Avançatz ! Andatz ! (d'un bon pas) Anatz-ne hardit ! Anatz-ne a gran(a)s camadas !
Ne cours pas ici !	Non corrias pas ací !
Ne courez pas ici !	Non corriatz pas ací !
Ne cries pas comme ça !	Non crides pas atau !
Ne criez pas comme ça !	Non cridetz pas atau !
Ne fais pas tant de bruit !	Non hascas pas tant de brut/d'arrueit ! Non hàcias pas tant de brut !
Ne faites pas tant de bruit !	Non hascatz pas tant de brut/d'arrueit ! Non hàciatz pas tant de brut !

Où vas-tu ?	« Entà a on e te'n vas ? » (fòrma sancera de basa) qui da : On vas ? A on vas ? Ent'on vas ? T'on vas ? Tà on vas ? On te'n vas ? T'on la gahas ? T'on la das ?
Où allez-vous ?	« Entà a on e te'n vatz ? » (fòrma sancera de basa) qui da : On vatz ? A on vatz ? Ent'on vatz ? T'on vatz ? Tà on vatz ? On te'n vatz ? T'on la gahatz ? T'on la datz ?
Ouvre la fenêtre !	Orbeish/Òrp la frinèsta ! Obreish la hièstra ! Aubreish l'ahrièstra !
Ouvrez la fenêtre !	Orbitz la frinèsta ! Obritz la hièstra ! Aubritz l'ahrièstra !
Pantalon « Tu as encore déchiré ton pantalon neuf ! Allez, encore une pièce à coudre / un rapiéçage pour ta mère ! »	Pantalon/pantelon « Ja t'as enqüèra esquiçat/esperrecat lo pantalon nau ! Anem, enqüèra un pedaç de cóser/un pedaçatge tà la mair ! »
Passe-moi le ballon !	Hè'm passar lo balon/la veishiga/la bohiga
Passez-vous le ballon !	Hètz-ve passar lo balon/la veishiga/la bohiga
Peine (valoir la.../ce n'est pas la...)	N'ac vau pas lo/la... de... Non s'ac vau pas. N'ei pas la pena de...
Pousse ta chaise contre la table !	Possa't/sarra't la cadiera còsta/cantèr la taula !
Poussez vos chaises contre les tables !	Possatz-ve/sarratz-ve las cadieras còsta/cantèr las taulas !
Range ton coin de jeu !	Sarra't lo còrn de jòc ! Agèrga't/Agèrca't lo còrn de jòc ! (Ar)renga't/Estruca't/Capsa lo còrn de jòc !
Rangez votre coin de jeu !	Sarratz-ve lo còrn de jòc ! Agergatz-ve/Agercatz-ve lo còrn de jòc ! (Ar)rengatz-ve/Estruca'tz-ve/Capsatz-ve lo còrn de jòc !
Robe « Qu'est-ce que tu es jolie avec cette nouvelle robe aujourd'hui ! »	Rauba/pelha/gòna/gonèla « B'ès beròja dab aquesta navèra rauba uei ! » « B'ès beròja uei dab la navèra pelha aquesta ! »
Rangez-vous ! Mettez-vous en rang !	Arruatz-ve ! (Ar)rengatz-ve !
Reculer !	Hètz-ve en darrèr ! (Ar)reculatz ! Hètz d'arreculas ! Hètz arrèrpe ! Anatz a l'arrèrcuu ! Hètz-ve enlà !
Reformule la consigne que je viens de dire !	Torna formular la consigna qui veni de díser (adès)/qui sorteishi de díser (adès) !
Répète après moi !	Torna díser/repeteish/(ar)repica après jo/arron jo/au darrèr de jo/au men darrèr
Répétez après lui !	Tornatz díser/repetitz/(ar)repicatz après eth/arron eth/au darrèr d'eth/au son darrèr

Retourne à ta place !	Torna-te'n tà la toa plaça !
Retournez à vos places !	Tornatz-ve'n tà las vòstas plaças !
Retrousse tes manches !	(ar)regussa't/arcussa't /arrevira't las manjas/mangas
Sandale Sandale (claquette) « Tout de même, en janvier, ce n'est pas un temps à porter des claquettes ! »	Sandala/espartenha/abarca Claqueta/abarcalhs (m.) « Totun, en genèr, n'ei pas un temps a hicà's claquetas ! »
Short (« pantalon court », « culotte courte » en vx Fr.) « Hè, ce ne serait pas le short de ton frère que tu t'es mis ce matin ! »	Shòrt (angl.)/los corts/los bracs « Hèp, non son pas los bracs deu ton hrair, qui t'as hicat aqeste matin ? » « Hèi, e serén los bracs deu ton hrair, qui t'avosses hicat aqeste matin ? »
Silence !	Cho ! Silenci !
Sors de là s'il te plaît !	Sorteish d'aquiu en te'n pregar/pregar-te'n ! Sòrt d'aquiu en t'ac pregar ! Sorteish de'quiu que te'n prègui/prèi/en te pregant ! Tira't d'aquiu shens te comandar !
Sortez de là s'il vous plaît !	Sortitz d'aquiu en ve'n pregar/pregar-ve'n ! Sortitz d'aquiu en v'ac pregar/que v'ac prègui ! Sortitz de'quiu que ve'n prègui/prèi/en ve pregant ! Tiratz-ve d'aquiu shens comandar-ve !
Suspend tes habits au porte-manteau !	Pen-te los vestits/las pelhas/los pelhòts au pòrtamàntol !
Suspendez vos habits au porte-manteau !	Penetz-ve los vestits/las pelhas/los pelhòts au pòrtamantèth !
Tais-toi !	Cara't !
Taisez-vous !	Caratz-ve !
Tant pis !	Rai ! Aquò rai !
Tee-shirt ou T-shirt (« maillot de corps » en vx Fr.) « On va faire un Tee-shirt personnalisé pour la Fête des pères ! »	Camiset/quessòt « Que vam har un quessòt personalizat entà la Hèsta deus pairs ! »
Tennis « N'oubliez pas votre paire de tennis pour demain ! »	Tenis « No'vs desbrombetz pas la par de tennis entà doman ! »

Tricot (« pull » en français moderne) « Est-ce un pull acheté ou un tricot fait par ta grand-mère ? »	Tricòt/brocat/teish « Ei un tricòt crompat o un brocat hèit per la toa mairbona ? »
Va (t'en) dehors maintenant ! Va (t'en) dedans maintenant !	Vè-(te'n) tà dehòra adara/bitara ! Vè-(te'n) tà dehens adara/bitara !
Vas t'en là-bas !	Vè-te'n aquiu/acerà ! Vè-te'n tà'quiu/t'aquiu/tà'ciu / t'aciu !
Venez ici !	Ça-vietz t'ací ! Hètz-ve ençà ! Vienetz-me de cap !
Venez m'aider !	Ça-vietz m'ajudar !
Vers (poésie) « Apprenez ces vers pour la semaine prochaine ! »	Vèrs « Aprenetz(-ve) aquestes vèrs (en)tà la setmana qui vien/seguenta /a viéner ! »
Vers le	de cap tà/de cap a
Veste « Enlève ta veste ! Ici il fait chaud ! »	Vèsta « Tira't la vèsta ! Ací que hè calor ! »
Viens ici !	Ça-i t'ací ! Ça-vi t'ací ! Hè't ençà ! Vien-me de cap !
Viens m'aider !	Ça-i m'ajudar ! Ça-vi m'ajudar !
Vois l'affiche de Carnaval présentée au tableau !	Ved (a) l'afic(h)a de Carnaval presentada au tablèu !
Voyez comme le ciel a changé cet après-midi !	Vedetz (de) quin/com a cambiat lo cèu aqueste vrèspe/aquesta vrespada !